

## **Abstract zur IDS-Jahrestagung 2012**

**Tanja Anstatt**

### **„Meine Muttersprache ist Russisch, aber ausdrücken kann ich mich besser auf Deutsch“. Die Rolle der Herkunftssprache bei Jugendlichen aus russischsprachigen Familien**

Gegenstand meines Vortrags ist die Sprachsituation von Jugendlichen aus russischsprachigen Familien, die als Kinder vor Beginn der Pubertät nach Deutschland kamen oder bereits in Deutschland geboren wurden. Sie gehören damit der sog. zweiten Generation an, die den größeren Teil ihrer Persönlichkeitsentwicklung und Schulausbildung im neuen Land erfahren hat. Ich werde beleuchten, welche Rolle das Russische für die von mir befragten Jugendlichen spielt und wie sie sich selbst als mehrsprachige Individuen wahrnehmen. Als ein besonderer Faktor soll dabei die Rolle von muttersprachlichem Russischunterricht betrachtet werden, an dem ein Teil der befragten Jugendlichen teilnimmt.

Bisherige Studien zum Sprachverhalten von Migranten mit Russisch als Erstsprache zeigten, dass Russisch die am häufigsten gebrauchte und am besten beherrschte Kommunikationssprache ist (Meng 2001, Achterberg 2005, Schnar 2010). Die Loyalität zum Russischen bei jugendlichen Migranten gestaltet sich sehr unterschiedlich: Schnar (2010) konstatiert bereits für als junge Menschen eingereiste Immigranten der ersten Generation eine sinkende Loyalität gegenüber dem Russischen, in Anstatt (2011a) konnte ich hingegen für Jugendliche der zweiten Immigrantengeneration eine hohe Loyalität zu ihrer Herkunftssprache feststellen. Die Analyse von Roll (2003) zeigt, dass sprachliches Verhalten jugendlicher Immigranten und ihre Loyalität zum Russischen stark vom sprachlichen Hintergrund von Freunden und Mitschülern geprägt werden. Gleichzeitig ist das Russische als Sprache, deren Verwendung auf einen bestimmten Kommunikationsradius beschränkt ist, in der zweiten Generation einem starken Druck durch die Umgebungssprache Deutsch und somit einer Verdrängungstendenz unterworfen, die vom Kindes- zum Jugendlichenalter auch zum Vergessen (Attrition) russischer sprachlicher Strukturen führen kann (Anstatt 2011b).